

41.247
ZWG

087735

文字改革和漢字簡化 是怎么回事？

中國文字改革委員會編



510.1
68

通俗讀物出版社

編輯說明：

文字改革工作已經逐漸引起更多人們的关心和重視，為了及時把有關文字改革問題的比較淺顯通俗的主要宣傳資料提供給各地的宣傳員、報告員及一切作宣傳工作的同志們作宣傳用，我們將陸續編出這種小冊子。這次的小冊子除了說明文字改革是怎麼一回事以外，並為了配合漢字簡化方案的公布，說明漢字簡化是怎麼一回事。希望拿到這本小冊子的同志們在廣大的群眾中，特別是在工農兵和知識分子群眾中作好宣傳工作。作文字改革的宣傳工作，最好結合其他活動，如其他的報告會、演講會、座談會，黑板報，大字報和節日活動或者文化娛樂晚會等進行，如果需要單獨舉行文字改革問題的報告會、演講會，座談會等等也可以。

在我們這一次收集的有關文章當中，有些句子已經不適合目前的情況了，所以我們不得不加以適當的修改並取得了作者的同意。

我們熱烈希望我們的這種文字改革宣傳資料能在群眾中起一定的作用。希望各界人民都來作好文字改革的宣傳工作，使我們的文字改革事業健康地發展。

編者

1956年2月6日

目 次

为促進文字改革而努力	吳玉章(1)
中國文字改革的道路	吳玉章(8)
談談漢字簡化	字文化雜誌社(14)
文字改革的第一步——簡化漢字	章 懸(17)
关于漢字簡化工作	叶恭綽(27)
关于漢字改革的几个問題	平 木(33)
漢字的簡化和规范化	伯 韓(40)
漢字簡化，便利工農学文化	林 曦(44)
漢字簡化对成人識字的好处	刘 穆(47)

為促進文字改革而努力

吳玉章

文字改革——这里說的是漢字改革——是我們國家的一個重大問題。1955年10月，全國文字改革會議通過了漢字簡化方案和大力推廣以北京語音為標準音的普通話——漢民族共同語的決議。這對於文字改革的順利推行，對於國家建設事業的發展和人民文化水平的提高，有着重大的意義。

眾所公認，漢字在我國人民悠久的文化歷史中有過偉大的貢獻。漢族從有文字歷史的時期起，就用漢字作為記錄語言的工具。幾千年來，我國豐富的文獻典籍，是依靠漢字記載和保存下來的。漢字直到現在仍然是漢族人民的共同使用的文字。在中國共產黨所領導的偉大的人民革命事業中，漢字曾經被用來作為向中國人民進行馬克思列寧主義教育的一項重要工具。在今後一個相當長的時期內，我國進行社會主義建設和改造的時期中，漢字也還要發揮它的作用。

另一方面，我們不能不承認漢字是有嚴重缺點的。在我國發展的現階段，它已不能適應現代生活各方面的需要，不能滿足人民的要求。因為漢字不是拼音文字，而是表意文字（注1），一個字一個形体，看了形不能就讀出音，讀出音不能就寫出形，看了形和讀出音還未必就懂得它的意義，必須

一个一个地死記住它的形，音，义才能算認識了一个字。同时，漢字的筆画多数是繁雜的。我們的小学校，在六年中間，只能學習三千个左右漢字，而且未必能巩固得了。因此，學習漢字比學習任何一种拼音文字要耗費更多得多的時間，也因为这样，我國現行学制，需要十二年才能修完普通教育的学科，比許多國家的学制要延長兩年。其次，漢字使用在書寫、印刷、电报、打字、檢字、索引上面，都要比拼音文字耗費更多的劳动力。总之，漢字在學習，書寫，閱讀、应用等各方面都特別困难，使得我國文化教育的普及和人民文化水平的提高受到很大的限制和阻碍，要是繼續保持漢字的現狀，不加以改革，对于我國社会主义建設和社会主义改造的偉大事業是極為不利的。

中國人民很早就有實現文字改革的願望，他們要求把自己的文字改得容易認、容易記、容易寫、容易讀。很久以來，人民群眾就創造出許多簡筆字，並且習慣于用行書、草書來代替筆画繁多的楷書。从清朝末年起，一直到全國解放止，許多熱心于文字改革的人士曾作过很多艱巨的努力，並創造和積累了丰富的和寶貴的經驗。但是在旧中國的反动統治时期，要有領導、有組織、有計劃、有步驟地解决中國文字改革問題，是不可能的。只有在今天，当全國人民已經掌握政权、國家完成統一的时候，中國人民的这个願望才有可能逐步實現。

我們的党是向來重視文字改革工作的。毛主席在“新民

主義論”里早就指出：“文字必須在一定條件下加以改革，言語必須接近民眾”（注2）。中華人民共和國成立後，在中國共產黨和中央人民政府正確領導下，語言科學家、語文工作者和文化教育工作者們，對於文字改革進行了許多工作。現在，文字改革不只是一種理想，而成為新中國文化建設事業的一個重要組成部分了。

我國人民已經有了文字改革的明確方向 and 目標。毛主席在1951年指示我們：文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向（注3）；毛主席又指示我們：漢字的拼音化需要作很多準備工作；在實現拼音化以前，必須簡化漢字，以利目前的应用，同時積極進行拼音化的各項準備。這是文字改革的正確方針。我們的一切工作就是本着毛主席和中共中央指示的方針進行的。

漢字簡化的主要目的是使漢字筆畫簡化，字數減少，逐步做到漢字有定形、有定數，以減少漢字在學習和使用方面的困難。漢字簡化，雖然不是根本改革，但可以節省學習和使用文字時所需要的勞動力，從我國社會主義建設事業和文化教育工作來說，確是一件好事。

在漢字簡化工作中，我們採取的方針是“約定俗成（注4），穩步前進”。“約定俗成”也就是從群眾中來到群眾中去的方針。很多簡筆字是群眾的智慧所創造出來的。首先採用群眾所創造，並且為群眾已經習慣使用的那些簡筆字，同時運用群眾習慣使用的那種簡化方法（例如同音代替（注5）、草

書楷化(注6)和減省筆畫等)來創造一部分新的簡筆字。另外，我們把漢字的某些組成部分——部首和偏旁(注7)逐步簡化，类推到同一偏旁的漢字(例如把東簡化成东，陳，棟，凍等字都可以簡化)。這樣，很多漢字可以簡化。但是我們不主張一次簡化很多，因為一下子簡化太多，會使許多已識漢字的人感到不習慣；而且事實上許多漢字的簡化形式也不是一下子就能夠確定下來的；從印刷技術方面來說，一次改鑄大批漢字的銅模，也有困難。我們主張穩步前進。這就是說，不是一次簡化，而是分成若干次，每次也可以分成若干批推行。1955年在全國報刊試用的第一、二兩批一百四十個簡化字，極大部分讀者很滿意，證明這種分批逐步推行的辦法是很好的。最近公布的漢字簡化方案，並沒有包括全部需要簡化和可以簡化的漢字，而只是其中一部分。因此，這一工作將繼續進行，直到漢字簡化工作最後完成為止。

大家知道，漢字簡化並不能根本解決文字改革問題。為了根本解決文字改革問題，使漢字走向世界共同的拼音方向，需要進行研究和確定一種妥善的切实可行的拼音方案以及其他一系列的準備工作。在這些準備工作中，有一項最重要的工作，就是逐步統一漢語的語音，使漢語語音在全國範圍內有一個統一標準。為了達到這個目的，就必須大力推廣以北京語音為標準音的普通話——漢民族共同語。

當然，推廣漢民族共同語並不只是为了文字改革才有必要，而是有關國計民生的一項極其重要的工作。漢語方言

(注8) 复雜，語音差別很大。由于过去一个很長的歷史时期中，我國停滯在封建社会，交通不便，語言不統一是不容易改变的現象。當我國已在人民民主基礎上實現了完全的統一，特別是進入社会主义工業化和農業合作化的偉大的建設时期，这种情况对人民的政治、經濟、文化活动的不利就更加突出，而且改变这种情况的条件也完全成熟了。

漢族人民很久以來，就要求一种明确的統一的民族共同語，几百年來，这种統一的民族共同語也在逐漸形成。現在虽然方言分歧仍然嚴重，但是漢語正在朝着以北京語音为标准音的普通話匯合、集中，民族共同語正在最后形成。現在的問題，就是要依靠國家机关和其他社会力量，因勢利導，大力推廣以北京語音为标准音的普通話，以便逐步实现漢民族語言的統一。这不僅有利于社会主义建設，並且也为中國文字的根本改革創造了有利条件。

簡化漢字，推廣普通話和積極准备文字拼音化，是社会主义建設中的重要一环。中國的語言学家、語文工作者、語文教师 and 一切热心文字改革的人士，在中國共產党和中央人民政府正确領導下正在積極進行工作，为完成文字改革的偉大任务而奋斗。

(为“俄文友好報”而作，見1956年1月3日“俄文友好報”)

~~~~~

(注1) 是在字形上可以表示出意义來的一种文字，如漢字。漢字字形都含有意义，不过意义表示的不一定明确罢了。“明”字(日、月为明)就是



一个很明顯的表意字。表示手的动作的字的“扌”旁（如“打、抬、扛”），表示言語的动作的字的“言”旁（如“說、話、語”）等也都是字中的表意成分。

（注2） 見“毛澤東選集”第2卷680頁。

（注3） 見“中國語文”創刊號4頁。

（注4） 這句話是從古書“荀子”正名篇中來的。“荀子”正名篇中說：“名無固宜，約之以命，約定俗成謂之宜，異于約則謂之不宜。”用我們現代的話來說，就是為什麼要用某種語詞代表某種概念，比方“天”為什麼要叫做“天”，“人”為什麼要叫做“人”，這本無一定的道理，只是經少數人首先創用，逐步用開了，終于為社會人士所公認，這些語詞就確定地分別代表某種概念，要是有人不照習慣來用，人家就認為錯誤了。漢字簡化工作採用“約定俗成”的方針，就是說在社會習慣的基礎上因勢利導，首先採用群眾所創造，並且為群眾已經習慣使用的那些流行已久的簡體字。也就是在采選簡體字的工作上採用“從群眾中來，到群眾中去”的方針。

（注5） “同音代替”是群眾簡化漢字的方法之一，也有叫“同音兼代”、“同音合併”的。就是用一个筆畫簡單的漢字來代替一個或幾個筆畫複雜的同音的漢字來使用。例如用“板”來代替“老頭”的“頭”，用“蒙”來代替“朦、蒙、濛”幾個同音字。這種方法在古時候就有了，如“六書”中的“假借”或“通假”就是，不過不一定是以簡代繁。這種方法的好處除減少筆畫便于書寫外，還有兩個好處：第一是利用現成的字，容易認識，印刷上又不必另制銅模與鉛字；第二是從整個漢字群里減少了字數，使初學文化的人可以減輕學習上的負擔，在印刷、打字技術上，也可以節省器材，並且便于操作。但同音代替的方法不能濫用，因為有些同音字合併了，可能發生意義上的混淆；而且文字是憑視覺來了解的，變動太多，已識字的人會發生閱讀上的困難。

（注6） “草書”是漢字寫法的一種，寫起來比較快，也比較簡單方便。如：“𦏧”、“𦏪”、“𦏫”、“𦏬”等都是草書。“楷書”也是漢字寫法的一種，不過它也用在出版物上，楷體字區別于宋體字，如“𦏭”是楷體，“𦏮”是宋

体。“草書楷化”就是把草書如“參、奈、希、壽”的字形結構，寫成“为、东、希、寿”楷体的形式，也用在出版物上，用这种方法來簡化某些漢字。

（注7）“偏旁”指方塊漢字的左右兩方，左方叫“偏”，右方叫“旁”，如“約”字，“糸”叫“偏”，“勺”就叫“旁”。現在对任何一方，統称为偏旁，包括字典中的“部首”在內。

（注8）指只在地方上流行的土語，如北京話、廣州話等。它和語言不一样，語言是在全民族中流行的話，像以北方話为基础方言、以北京語音为标准音的普通話就是我們祖民族的語言。

# 中國文字改革的道路

吳玉章

中國的文字改革工作，是在中共中央和毛主席關於文字改革的下述方針的指導之下進行的。這就是說，漢字必須改革，漢字改革要走世界文字共同的拼音方向，而在實現拼音化以前，必須簡化漢字，以利目前的应用，同時積極進行拼音化的各項准备工作。

遵照這一個方針，一年來我們進行了以下幾項工作：

第一，漢字的簡化和整理工作。1955年初，中國文字改革委員會頒發了“漢字簡化方案草案”。草案經過了廣泛的討論和修訂，於1955年10月間召開的全國文字改革會議通過。這個第一次的漢字簡化方案，已經由國務院發布施行。

這個第一次的漢字簡化方案，包含515個簡化漢字和54個簡化偏旁。一般通用的漢字里头，包含這54個偏旁的字在1,200個上下，因此實行這個方案，實際得到簡化的漢字可以達到1,700多個。1955年5月起，大部分報紙期刊先後試用了一批共260個簡化漢字，受到廣大群眾的熱烈歡迎。我們還作出了“第一批異體字整理表”，已經全國文字改革會議通過。根據這個整理表，有1,055個異體字已經被淘汰。這個整理表已經由中華人民共和國文化部和中國文字改革委員

會發布給新聞出版印刷單位實施。

第二，漢字根本改革的准备工作。首先是推廣以北京語音為標準音的普通話。1955年7月，教育部向各省、市、自治區教育廳、局發出了關於舉辦小學語文教師普通話訓練班的通知。很多省、市和內蒙古自治區，都已經開始或者正在進行這一工作。1955年全國文字改革會議解決了什麼是普通話這一個語言學界長期爭論的問題，一致同意“以北方話為基礎方言，以北京語音為標準音的普通話——漢民族共通語”這一個提法；並且決定了“重點推行，逐步普及”的方針。大力推廣普通話事實上也就是減少文字根本改革的障礙，為文字拼音化作準備。

其次是擬訂漢語拼音方案。到1955年年底，漢語拼音方案草案的初稿已經完成，不久將發表出來，徵求社會各界意見，以便在最短期限內修正後提請政府採用。

再次是提倡推廣報紙期刊的橫排。一年來，報紙期刊採用橫排的逐漸增多。全國性的報紙，自1956年元旦起全部改為橫排，大多數省報已經或者正在準備改為橫排。根據1955年年底的統計，全國372種期刊中，橫排的有298種，佔80.1%。1956年起，全國性的期刊，除了一兩種仍用直排外，已經全部改用橫排。一年來，圖書採用橫排的亦在逐漸增多。

但是，過去一年的工作僅僅是文字改革工作的開端。為了進一步推進漢字的改革，逐步實現文字的拼音化，今後還必須依照文字改革的既定方針，有步驟地進行以下各方面的

工作。

关于漢字簡化和整理工作。分批推行第一次的漢字簡化方案，在1957年夏季以前將1,700多個簡化漢字全部推行完畢。在小学教科書和扫除文盲課本上，已決定簡化的字應該尽先使用簡字。

繼續漢字的簡化工作。在一般日常应用的六七千个漢字中，第一次的漢字簡化方案已經簡化了1,700多字，初步估計还有1,000多字應該加以簡化而还没有簡化。我們要尽量搜集並公开征求新的簡字，准备在一兩年內提出第二次的漢字簡化方案。要在今后三年內使得在日常应用的六七千个漢字中，有一半得到簡化，这才算是漢字字形簡化工作的完成。

擬訂通用漢字表。按目前通用的字（包括常用字以及虽然不是常用，但是必要的字）同目前已經不通用的字划清界限，訂出通用漢字表。然后在通用字的範圍內淘汰异体字，使通用字尽量减少到一个合理的最低限度。

刻制漢字标准的銅模，使印刷体同手寫体尽量一致，並且逐步統一鉛字規格，以提高印刷質量。

研究改進漢字的檢字法（注1）。把現有的各种檢字法加以研究改進，或者重新拟制一种簡便合理的漢字檢字法，逐步消除目前漢字檢字法中的分歧混亂現象。

关于普通話的推廣工作。第一是在各省、市、自治区建立推廣普通話工作委員會，作为各地推动这个工作的領導机

構。第二是訓練師資。目前推廣普通話的重点是学校。應該在一定时期內，使中小学校和师范学校的語文教师受到普通話的訓練。第三是編印教材。應該大量編印教学普通話的各种教材，讀物、詞典和参考用書。編印指導各方言区人民學習普通話的小冊子。灌制教学普通話的留声机片和攝制教学普通話的电影片。第四是加强普通話的語音，詞彙，語法方面的研究工作。

此外，还應該充分运用各地廣播电台在社会上大力宣傳和教学普通話。在高等学校，政府机关和工人來自各地的新建工厂和工地，應該在可能条件下提倡學習和使用普通話。

关于拼音化的准备工作。在中國实现文字拼音化必須經歷一个过渡时期。这是因为：（一）我們几千年來使用的漢字不是拼音文字，一般人民缺乏拼音的習慣。（二）我們的方言十分复雜，普通話在今天还没有普及。（三）由于長期使用漢字的影响，漢語詞彙中同音詞（注2）比較多，有些詞語用漢字寫出來可以懂，說出來就不好懂。这三种情况决定了漢字改革成为拼音文字，必然要有一个过渡时期，好讓我們有时間來克服这些困难，为拼音化作好准备。

在这个过渡时期中，在漢語拼音方案拟訂之后，應該首先用來給漢字注音，帮助教学漢字。小学教科書，扫除文盲用的課本、通俗讀物、字典和詞典上，都用这套拼音字母來給漢字注音。其次是在漢字中夾用。外國人名地名的譯音，一部分科学名詞，沒有適當漢字可寫的語詞，可以就用

拼音字母來拼寫。兒童和工農作文，往往有些字寫不出來，可以就寫拼音，作為他們寫作的輔助工具。第三是幫助推廣普通話。拼音字母是教學普通話的最好的工具，必須運用這套字母來教學北京語音，大量出版用拼音字母編寫的各种体裁的普通話讀物（包括跟漢字對照的讀物），以提高普通話的教學效率。

通過這些步驟，可以使得廣大人民逐漸熟悉拼音字母，熟悉拼音方法，熟悉這套字母所依據的北京語音，為推行拼音文字作好準備。

其次，是拼音文字的試用和試驗工作。首先可以在電報上應用，以拼音代替數字電碼（“四碼”）。拼音電報可以做到跟漢字電報一樣一字不錯，這個技術問題已有適當的解決辦法。其次，應該在圖書、檔案編目、人名索引、字典分部、電話簿和電報簿的編排等等方面，推廣這套字母的應用。

我們還可以用拼音字母來編印少數民族和外國人用的漢語課本，以及各種讀物和報刊。我們要用拼音字母來翻譯各種程度和各種体裁的著作。在各級學校、農業生產合作社和各方言區進行拼音文字的實地試教，並且選擇一定地區進行有系統的、全面的、長期的重點試驗工作。

再次，結合以上這些試用和試驗，進行對於拼音化的研究工作，逐步改進這個拼音方案，使它更加完善，並且逐步解決作為一種拼音文字所必須解決的若干困難的複雜的問題。



題，例如同音詞問題，聲調問題，一部分詞語的寫法問題，文言成分的处理問題，以及在方言區推行拼音文字应当作什么样的調整和適應的問題等等。

經歷了上述一系列的考驗，這個拼音方案就已經逐漸生長成爲一種完善的文字，無論什么样的場合，它都可以適用，不致發生困難。那時候，它已具備足夠的條件來代替現在的漢字，也只有到那個時候，實現文字拼音化的過渡時期才算終了。

這就是我們今後工作的一個略圖。一切熱心和關心文字改革和羣衆教育的人們，必須積極工作，不斷努力，爭取我國文字拼音化的早日完成！

（見1956年1月1日“人民日報”）

~~~~~  
（注1） 檢查字的方法。如查字典有部首檢字法、筆形檢字法、音序檢字法、四角號碼檢字法等。

（注2） 指音相同的詞。如“文字”和“蚊子”就是。這和同音字不一樣。如“蠶”和“西”是同音字，但不是同音詞，因為“蠶”字不能單獨表示意義，它不是一個詞兒。

談談漢字簡化

學文化雜誌社

咱們學文化不難，難的是學咱們的文字。

咱們的文字就是漢字。漢字是我國優秀的民族文化的一種。漢字很古老，可是越是古老的东西，越是不容易嚼勁它。漢字也實在美麗，寫在紙上真像綉花一樣。可惜的是寫漢字也正像綉花一樣的麻煩，咱們要費很大的勁兒，才能學會它。

蘇聯和世界各國的文字，差不多全是用字母拼寫的，學會了二三十個字母，就可以把口頭講的話寫成文字。咱們的文字，不是用字母拼寫的，很多字念起來和口頭用的字不一樣，所以很難寫，很難記。

中國的文字一共有幾萬個字，單是日常通用的也有幾千個字，就算你是大才子，也識不完這麼多的字。並且每一個字有很多筆畫。比方“共產主義”的“義”原來是“義”，有十三筆；“敬禮”的“禮”原來是“禮”，有十八筆；“身體”的“體”原來是“體”，有二十二筆。這些是天天要用的字，寫起來多麼費事！

有好多字，一個字就有幾個不同的寫法。比方“吃飯”又寫作“喫飯”，“鉄錘”又寫作“鐵鎚”，“咱們”可以

寫成“𪛗們”，也可以寫成“𪛗們”。這種有不同寫法的字叫作異體字；好比一個人有幾個名字，今天叫這個，明天叫那個，後天又叫另外一個，你想多麼麻煩啊。

在從前封建時代，地主老爺和秀才先生們，是不勞動的，只有他們才有閑工夫咬文嚼字。但是勞動人民所寫的字和他們所寫的並不完全相同。比方勞動人民記一筆賬，一般是寫：“萝卜三斤，豆付兩塊。”很少寫成“蘿蔔叁觔，豈腐兩塊”。再比方咱們見到了“兩點鐘廠里開會選劳模”的通告，讀到了“擁護共產黨”的標語，立時就明白。要是請一位秀才先生來寫，他准會寫成“兩點鐘廠裏開會選勞模”，“擁護共產黨”。照這樣寫，就要多費一倍的時間還不止呢。

這種勞動人民習慣書寫的字叫做“簡字”。簡字在從前是不合法的，在公文或者文章里面都不許寫簡字。解放以後，中國人民翻了身，在書寫的文字中人民都喜愛寫簡字。在報告和筆記上面，用的簡字一天比一天多。只有在印刷的書籍報紙上仍然用筆畫繁多的字，這對工農同志的學習還是一個困難。

現在好了，國務院已經公布了漢字簡化方案。這個漢字簡化方案取消了一些筆畫繁多的漢字，改用簡字來代替，並且廢除了一些異體字。這些簡字極大部分是在勞動人民中間早已經通行的。

這個簡化方案已經開始逐步推行，印刷和書寫都要用簡

字，比從前的漢字，更容易寫，容易記，容易學。對於工農同志學習文化有很多方便。咱們工農一定會贊成漢字簡化；全國人民也一定都贊成漢字簡化。漢字簡化可以節省學習和書寫的時間，因此對於社會主義建設，也會有很大幫助。

漢字簡化是中國文字的一項重要改革，但是這還不過是改革的開始。因為中國文字要叫人人易懂，人人易學，那就一定要走蘇聯和世界各國共同的道路，改成用字母拼寫才好。中國文字改成拼音文字，過去有很多人研究過，並且試驗過。將來一定要把漢字改為拼音字，這樣才能把中國人民的文化普遍提高。

再從另一方面說，漢字已經有幾千年歷史，要改成拼音文字，是一件很大的事，所以只能一步一步地改，不能一下子就改。漢字簡化是文字改革的第一步，但也是重要的一步。因為在中國文字沒有完全改成拼音文字之前，咱們每天都得用漢字書寫，用漢字讀書看報。尤其是咱們工農同志要用全力搞好生產，建設社會主義，咱們的時間很寶貴，但又必須學好文化。漢字簡化，既便於學習文化，又可節省文字的書寫時間，對咱們工人階級和全國人民有很大好處。所以咱們應當從現在開始提倡人人寫簡字。咱們必須在最短時間內，完成中國文字改革的第一步的工作。

（見1955年第4本“學文化雜誌”）

文字改革的第一步——简化汉字

章 慈

一、为什么要改革我们的文字？

我們現在用的漢字難學難認，使用起來很不方便，這是我們很多人的共同經驗。為什麼呢？因為漢字筆畫的變化太多了，字的結構太複雜了。所以我們學漢字，使用漢字就要費很多的时间和精力。

拿小學教育來說，現在我們的小學需要六年才能夠畢業，但是新疆省維吾爾民族的小學，因為是用拼音文字的緣故，只要四年就能夠畢業了。又拿掃盲工作來說，越南民主共和國改用拼音文字後，一個文盲只要學習一百個小時左右，就可以閱讀通俗書報了，而我國文盲要學習四百到五百個小時，才能學會兩千個漢字。

拿文字的使用來說，漢字查字典和查電話簿都很不方便；打電報要把漢字翻譯成為號碼；打字和排字的工作也是很繁重的。比如英文打字每分鐘最快能打九十個字，而漢字打字每分鐘最快只能打三十二個字。又如在排字方面，漢字要用八十八個字盤，而拼音文字一般只用兩個字盤就夠了，這是因為漢字的排字工人要調用好幾千個漢字，而拼音文字

的排字工人只調用二十几个到三十几个字母就行了。

从上面所講的事实看來，为了使兒童和人民大众容易掌握祖國的文字，为了使文字在使用上能够方便，我們的文字确有改革的必要。毛主席早就指出“文字必須在一定条件下加以改革……”。在中國文字改革委员会成立以前，毛主席又指示我們，文字改革要走世界文字共同的拼音方向。所謂拼音方向就是要用字母來拼寫漢語。

二、为什么要簡化漢字？

一、因为我們使用漢字已經有好几千年，又因为我國地方大，人口多，讀音还没有統一，文化發展又不平衡，我們就不能够一下子在全國範圍內改用拼音文字。在全國普遍使用拼音文字以前，我們还得使用漢字，这就是說，在一个比較長的时期，漢字要跟拼音文字並用。为了减少學習和使用漢字的困難，我們得想办法來簡化漢字。这就是說文字改革要有步驟地去做：第一步是簡化漢字；第二步是逐步推行拼音文字。

另外从漢字現在的使用情况來看，也有整理和簡化的必要。第一，为了書寫的便利，我國劳动人民曾經創造了很多簡体字。这些簡体字大概可以分为三类：第一类是已經普遍通行的；第二类是局部通行的；第三类是新創造还没有通行的。第三类的簡体字还在陸續出現中。我們要把現有的簡体字加以整理，作初步的選擇，經過征求意见和討論，然后

把若干簡體字肯定下來，給以在書寫上和印刷上的合法地位。

第二，簡體字和繁體字同時存在，加重了學習的負擔，並且在使用上有時會引起混亂。簡體字和繁體字同時存在的基本原因是因為簡體字在舊中國被歧視，被叫做俗字，沒有合法的地位，只能用在一般書寫上，而繁體字是印刷和書寫正式文件用的。因此，人們學習漢字時，就要學習繁簡兩種字體。為了減輕學習的負擔和避免使用上的混亂，在選定了一批簡體字以後，我們應該在正式文件和一般書報刊物上，停止使用有關的繁體字，但個人因習慣關係暫時使用繁體字，還是可以的。

第三，現在有一批異體字——同音同義而寫法不同的字——無論在學習上或者使用上都經常引起混亂。同時印刷上多備這些鉛字是一種浪費。因此，我們有必要把這些異體字加以整理，在各組異體字中只選用一個而停止使用其他。

三、漢字簡化是怎麼一回事？

漢字簡化工作主要有兩方面：一方面是精簡字數；另一方面是簡化筆畫。精簡字數是為了使漢字有一定的範圍，以便在學習上和使用上容易掌握。簡化筆畫是為了容易學習，以及書寫和刻造字模的便利。

在精簡字數方面，通過停止使用繁體字，整理異體字和同音代替，我們初步精簡了兩千多個漢字。

在簡化筆畫方面，最多一個字能簡化掉二十幾筆，一般的也能簡化掉七八筆，這就使學習容易多了，而書寫和刻造字模的工作也簡便多了。

照上面所說，漢字簡化是能夠減輕學習和使用漢字的困難的。

四、簡體字是怎樣來的？

我國人民使用簡體字已有很長的歷史。三千幾百年前的甲骨文(注1)就有簡體字。近十幾年來，隨着人民革命事業的進展，革命的人民大眾在老解放區又創造了許多簡體字，為今天我們推行簡體字準備了有利的條件。

簡體字是根據漢字的結構而造出來的，它有一定的規律。第一是以簡單的偏旁代替複雜的偏旁，如以又代萑(難)、瞿(歡)、奚(鷄)，以扌代幸(執)、耑(熱)。第二是保留字的一部分而省略其他，如聲(聲)、醫(醫)、習(習)。第三是改換簡單的聲旁，如拥(擁)、灯(燈)、种(種)。第四是另造形聲字(注2)，如惊(驚)、护(護)。第五是同音代替，如以只代隻，以余代餘，以丑代醜。第六是草書楷化，這就是說以草書的筆畫改為楷書，如东(東)、学(學)、写(寫)。第七是會意字(注3)，如众(衆)。第八是輪廓字(注4)，如龟(龜)、仓(倉)。

五、是否可以多簡化一些漢字？

有人說，為什麼不多簡化一些字呢，為什麼不把所有的筆畫多的字一次簡化完呢？中國文字改革委員會沒有在漢字簡化表提出更多的簡體字有兩個原因：第一，因為改鑄過多的銅模是很費事的。比如從1955年5月1日起北京出版的報紙和雜誌試用的五十個簡體字，就經過兩個月的籌備時間。如果一下子試用几百個簡體字，那就需要更長的籌備時間。第二，一次在刊物上出現過多的簡體字也會產生認識上的困難。

文字改革是普及文化知識，提高人民文化水平，發展社會主義文化的必要條件，我們必須把文字改革的第一步工作繼續做好，同時要積極地為準備逐步推行拼音文字而奮鬥。無論是漢字簡化或者是拼音文字的推行，我們必須採取積極的穩步前進的方針，使文字改革成為人民大眾的事情，以便勝利地完成這個歷史性的艱巨任務。讓我們大家努力吧！

（見1955年第10期“時事手冊”，已經過作者重新修改）

~~~~~

（注1）是殷商時代（約在公元前1395年——1122年）刻在龜甲、獸骨上面，做占卜用的文字。又叫“貞卜文字”、“殷虛卜辭”、“殷虛書契”、“龜甲文”……等。是中國到現在為止被發現最早期的上古時代的文字，離開現在已有三千五六百年。1899年（清光緒25年），最初在河南省安陽縣西北約四五里小屯村地方發現。1928年以後，又作系統的發掘。經過考證，知道小屯

北边靠着洹水，是从前的“殷墟”，也就是商代盤庚以后的都城。研究甲骨文的文獻，对于殷商时代的生產方式、生產关系以及工藝文化等，都可以幫助了解。中國文字学在甲骨文出土以后，也有新的發展。

（注2）“形声字”是把兩個已有的字，或兩個以上的字，或已有字的一部分，联合起來造成一个新字。這兩個已有字中的一个用來表示新字的意义，叫做“形旁”；另一个用來表示新字的讀音，叫做“声旁”。例如“蜻、蜓”兩個字都是形声字。“蜻”字是“虫”字和“青”字联合造成的新字（“蜓”字同），“虫”字表示意义，“青”“廷”字表示声音。这种形声字在漢字中最多，佔全部漢字的百分之八十以上。現在有些化学家們还用这种方法來替化学元素翻譯名詞，如“鏷、鐳”“氧、氫、氮”等。簡化漢字中“拥、护”等字，也是群众用这种方法創造的。

（注3）是中國古时造字的一种方法。这种字一般都造兩部分，用這兩部分合起來表示字的意义。如明（日月为明）、信（人言为信）都是。

（注4）簡化漢字的一种方法，就是把筆画多的字，去掉一些筆画，只保留它的輪廓。

# 关于漢字簡化工作

叶恭綽

先說漢字簡化問題是怎样提出來的。

漢字由意符与声符的各种配合，能構成許多同音不同形的字，因此字数众多，字典所收多到5万以上，但是一般人手头上常用的和不常用而必須用到的共約六七千，其中还有不必要的异体字。

异体字是同音同义而寫法不同的字如“綫線”“雞鷄”之类，这种字完全是文字中的累贅，在學習上使用上浪費人力物力。小学生多記一个字，全國几千万小学生得花費多少時間和腦力！这是不难想像的。

漢字由于字数多和配搭方式复雜，每个字为了个性明顯，筆画不免趋于繁复，大多数字筆画約在十二三筆以上，筆画多的如“顛”字有32筆，“鬱”“鑿”“鸞”等字也差不多有30筆，这些字有很多都比較常用，叫小学生一筆一画來学着寫是太困难了，一般人寫起來也就攔時間。

我們处在工業化的时代，腦力和時間都非常寶貴，不應該有絲毫浪費。因此簡化漢字筆画和簡化漢字通用字数是冷

天漢字改革工作中的迫切任务。

就簡化筆画來說，我們的用意自然是为了便利書寫，可是在实施簡化的工作上，印刷用字的筆画簡化更是重要，因为印刷对于文字有规范化的作用。必須在印刷物上采用筆画簡化的字，簡化字才能够廣泛通行，也才能够定型化。学校里学生寫了簡化字，教員要打叉叉，就是因为書上印的不是簡化字。一般人任意創造簡化字，弄得彼此不能認識，也是因为書報上沒有用簡化字，大家沒有个共同的标准可以遵循。印刷用的字筆画簡化以后，學習寫字的人只要照印刷物上的字來寫，就方便了。

就簡化字数來說，淘汰异体字可以首先实行。异体字在書報上常見，随便选用其中的那一个而將其余的停用，对于一般人都不会發生閱讀上的不方便。从印刷上來淘汰异体字，只是拿掉一部分鉛字銅模的問題，比較簡單。

現在來談一下漢字簡化工作的歷史根据。我們要指出：漢字簡化不只是迫切需要的，而且是比較容易成功的。因为簡化是漢字本身發展的主要規律。就筆画繁簡來說，甲骨文、金文(注1)中都有簡体，拿金文和甲骨文作一般比較，虽然有繁化的趨勢，但漢字發展到了小篆(注2)时期，还是簡化了，这就是許慎“說文”叙上所謂“或頗省改”。隸書(注3)、楷書又陸續地作進一步簡化。楷書產生以后，又同时產生了一些楷書的簡体。在漢魏六朝的碑刻中，就常常可以發見当时人所寫的簡化字。从唐朝人寫經里更可以看出常

用簡化字。宋元以來，簡化字用在一部分書籍的印刷上，更廣泛流行，數量也逐漸增加了。過去的封建統治階級看不起簡化字，叫它做俗字，俗字是不登大雅之堂的。但有見識的人，如明末清初的學者黃梨洲，就主張寫俗字，認為可省工夫一半。從以上事實來看，簡化是漢字發展的固有規律。簡化字由來已久，只是沒有取得在書報印刷上正式的地位。我們現在把簡化字來代替繁體字，已經是水到渠成了。

自從我國近代民主革命運動發生以後，由於要求普及教育，有見識的人就感到文字繁難，必須改革，而改革方案之一就是簡化。五四運動以後，簡化運動更具體化。當時錢玄同曾先後提出“減省漢字筆畫方案”和“採用固有而較適用的簡體字案”，後來也受到許多文字改革運動者和教育工作者的共同支持。在抗日戰爭的前兩年，上海有15個團體和文化界200多人聯名提倡用“手頭字”印書，他們選定了300多個手頭字，基本上就是簡化字，這一批字曾經有好幾種雜誌響應採用。革命戰爭時期，解放區的油印報刊採用並創造了許多簡化字。全國解放以後，中國人民建立了自己的全國性政權，對於漢字簡化，可以全面地作具體研究和實施的布置了。這時候老解放區流行的簡化字，流行全國，對於漢字簡化起了新的推動作用。1950年中央人民政府教育部社會教育司曾經編制“常用簡體字登記表”，征求專家意見，又初步選出了500多個常用的簡化字。1952年中國文字改革研究委員會成立後，對漢字簡化問題進一步作了全面的考慮。

1952年中國文字改革研究委員會開始研究並草擬簡化漢字筆畫和精簡字數的方案，經過多次的討論和修改，到1954年年底編成了“漢字簡化方案草案”。

1955年1月，中國文字改革委員會印發“漢字簡化方案草案”30萬份，向各地征求意见，廣泛征求公眾意見。我們把收到的意見加以整理，在9月中旬提交國務院漢字簡化方案審訂委員會審訂，10月間把審訂後的修正草案提交全國文字改革會議討論通過，但對於原草案的3個表作了不同的處理。原草案第三表原來只有手寫偏旁，還不能讓人知道偏旁怎樣配合為整個的字，修正後擬以整個字例為主，改稱手寫簡化字范本，由中國文字改革委員會編印一種行草書的手寫簡化字范本供學習和書寫的示範或參考。原草案第二表經過全國文字改革會議討論後，由有關機關發布。

## 二

目前漢字簡化工作的方針和步驟，可以用“約定俗成，穩步前進”八個字來概括。所謂“約定俗成”，就是在社會習慣的基礎上來因勢利導；就是尽可能採用已經流行的簡化字，並不是把目前的漢字徹底改造成為整批的新字，也不是有系統地改變字體。根據一種理想的原則（比方新形聲字）來徹底改造漢字，要見諸實行就很不容易，改造得愈徹底推行就愈困難。而且在改造過程中要遇到許多矛盾不好解決，如果改造得徹底，就會超越簡化的範圍而成為非驢非馬的文



字。有些人建議把声旁改用字母拼音，這可以克服一些困難，但是字母夾在字內很不容易辨別，字的樣子有時也很難看，筆畫也不一定簡單。同音字意符相同而声符不同的，如声符改用字母拼寫，在字形上就無法區別。因此，這種辦法還是不能避免困難。這種文字已經失去了漢字原有的特質，却又不能成為真正的拼音文字，在推行的時候可能各方面都不歡迎。

另外有一種理想，是在尊重漢字原有體系的條件下來有系統地簡化筆畫。這就是要把約定俗成的簡化字加以局部的修改，並添造新的簡化字，使得原來漢字中的同樣偏旁改成同樣的簡化形式。如“擬、礪、癩”三字的声符都是“疑”，而“擬”的簡體作“拟”，“礪”的簡體作“礪”，“癩”的簡體作“癩”。現在假定採取筆畫最少的“以”作為声旁“疑”的簡體，那麼“擬、礪、癩”的簡體就應該是“拟、礪、癩”。這就是一般所謂的“系統类推”。這樣的系統簡化沒有打亂原字的形声系統，使已識字的人能夠根據原來的繁體字类推辨認，但是識字的人對於“礪”和“癩”，不管它如何沒有系統，總是熟悉的，而對“拟”“癩”不管它如何有系統，反而會感到别扭或不能認識。至於初識字的人，學習這三個声旁相同的簡化字，因為讀音很不相同，還是要死記，並不比學習“拟、礪、癩”容易。由此可見，從推行方便的觀點來看，違反約定俗成而採用嚴格地系統类推的原則，是沒有好處的。

總而言之，漢字簡化如果不联系具体实行的問題來考慮，就往往要成为不切实际的。就我們的整个文字改革的方針來說，毛主席既已明白指示走世界各國共同的拼音方向，我們的工作也正是朝着这个方向進行的，那么我們所要經過長期大力推行的新的文字，应当不是別的，而是拼音文字。正是因为拼音文字在目前还不馬上实行，所以我們才進行漢字簡化來適应当前的迫切要求。如果簡化漢字的方案弄得也要經過長期的大力推行才能收效，那就顯然是不切实际的了。

創立一种便利实施的簡化方案，必須同时考慮各方面使用文字的人的問題，不但要照顧廣大群众，使大家容易學習，也要照顧已識字的人，不要使他們因此發生太多的困难，同时也必須考慮印刷、打字、檢字、电碼等各方面的技術条件，因此不能設想把几千个通用字全部簡化。同时采用的字形應該以流行的“俗字”为主，这就是“約定俗成”的方針。把漢字改得面目全非是和“約定俗成”的方針不符合的。

所謂“穩步前進”是說簡化的步驟不是一次簡化，而是分批簡化。一次簡化的办法，是和有系統的徹底簡化相適應的，因为为了系統不乱，新的一套必須整个地拿出來。既然不是采取徹底簡化的方針，就沒有“一次簡化”的必要。不过还要考慮一个問題，就是分几批簡化在教学上会造成不穩定現象，同时出版部門要多費一些時間和人力來对付。这当

然是問題，但是一次簡化所引起的問題要大得多。一次簡化的辦法是和約定俗成的原則不相適應的。因為我們要使得社會上流行的簡化字尽可能成為正規文字，那就不能不考慮到一般人的學習過程。儘管是約定俗成的簡化字，各人所熟悉的字並不一定相同，從另一方面看，每個簡化字都可能有些人不熟悉。如果把成千的簡化字一次拿出來，群眾就難以記認，容易引起混亂或閱讀上的困難。同時在印刷技術上，每改動一個字，就要改制二三十個銅模，如果一次改制的字數太多，技術準備的時間就會大大延長，這樣就會使得簡化工作的進行不能適應客觀上的迫切需要。因此，為了逐步養成群眾的閱讀習慣，為了適應印刷上的技術條件，採用分批簡化的辦法，既不延緩簡化的實施，也不會造成困難和阻礙，是較為適當的。至於教學上和出版上的問題，可以另行解決，比方，小學教科書和大部頭的著作，就可以盡先盡量採用，不必一定分批。

我這裡要指出的是：對於“約定俗成”不能作過於機械的了解，不能要求每個約定俗成的簡化字是全體識字的人認識的。我們認為只要多數人能夠認識，就算約定俗成的了。約定俗成程度較高的字大約不過三四百，僅僅這些字還不夠，日常應用的字還有一些筆畫太繁必須簡化的，因此必須有所補充。

第一個補充的辦法是適當採用偏旁簡化类推的方法來擴大簡化面。偏旁簡化本來是約定俗成的，其中如“門”字旁

簡作“冂”之類，可以當部首用的，一般只用于手寫，還有些偏旁，如“喬”簡作“乔”，不當部首用，無論手寫或印刷上的簡化字都用它，如“驕、橋”等字就是，但是不一定类推到其他同偏旁的字。如果我們把向來在印刷上不簡化的偏旁也簡化了，把向來沒有廣泛类推的偏旁也类推了，這就能夠使許多比較常用而沒有簡化的字得到簡化。由于這種簡化的偏旁是約定俗成的，类推出來的字也就不會使人們感到太生疏。不過我們是在約定俗成的原則下來类推的，不能拿偏旁类推來推翻約定俗成的簡化字，例如“擬”字的偏旁是“以”，我們不能拿它类推到“礙、癡”而推翻已經通行的“碍、痴”兩個簡化字。

第二個補充的辦法是介紹開始流行的字。開始流行的字是在一定範圍內已經通行的字。例如醫療的“疗”字在醫院中已流行，軍艦的“艦”字在海軍中已流行，貨幣的“币”字在金融界已流行，藝術的“艺”字在文藝界已流行，但是普通人可能不熟悉。我們把這些字介紹出來加以推廣。

第三個補充的辦法是應用約定俗成的簡化規律創造極少數的新字。例如“竟”（競，減省形体），“买”（買，草書楷化），“仝”（塵，採用古旧字體），“桩”（樁，另造形聲字），“吁”（籲，同音代替）等字。這類的字由于不是約定俗成的，非不得已可以不用，但是沒有它也不能使一部分字的簡化問題得到滿意的解決。

### 三

最后，我想简单地解释几个问题。第一个是简化字是不是破坏了汉字的完整性和艺术性的问题。我们的简化工作绝大部分都是根据约定俗成的简化字，从书法上来看并不违反汉字的艺术性。所谓完整性，从书法艺术的草书来说，它的特点倒是拆散了一个繁复的整体再加工简化而又美化，重新建立了一个完整的新字体。我们的简化字由于适应平常的一般要求，在楷体基础上进行，草书还把它楷化了。由于简化字没有看得惯，所以发生破坏完整性和艺术性的感觉，比方说“厂、产、严”等字站不住脚，像个要倒的样子，其实看惯了就没有问题，过去人家取别号还不是常用这个“厂(庵)”字吗？

第二个问题是简化字怎样在字典里归部和旧的字书今后如何使用的問題。如“響”改为“响”，从音部移到口部，就有人不满意；何况还有“卫、发、为、兰、当”等，连归入什么部都很难肯定呢？关于部首问题要分两层来说。第一，要求简化字一定保留原来的部首，这等于否定简化字，无法接受，比方“體”简为“体”，“竈”改为“灶”，这些老牌简字也是改了部首的。第二，要把简化字按旧部首来归部，不是不可能的，基本上可以拿“起笔”作为部首。至于简化字公布后的字典问题，我们认为，一般汉字字典重排再版时应增加简化字，并在原繁体字下注明已改为某字。在还没有改版重排之前，这些字典发售时应附送简化字和繁体

字对照表。

第三个问题是简化后如何閱讀古書和讀以前出版的新書。我們所以采取約定俗成的方針不把整套漢字改得面目全非，理由之一也就是考慮到这点。当然簡化了一部分，也还会發生一些困难。不过困难不大，有办法克服，比方在旧書里面放一个簡化字和繁体字的对照表，那就一目了然，用不着每个字查字典了。

我們这次編制“漢字簡化方案”的工作，主要應該归功于全國各界人士所貢獻的寶貴的意見。各方个人和集体的意見，虽然共同之点很多，其中互相矛盾的地方也不少。我們考慮各种問題，都是从各方面比較研究，來求得較為妥當的解决的。

最后我附帶地提一件事情。我們今后还得整理現代通用的全部漢字。就这个工作來說，我們的調查研究还不够。关于工農兵等職業用語和各地方的習慣用語以及書寫这些語匯时所用的單字，我們还没有掌握充分的資料。这一点，我們今后应加以注意，也恳請各方人士給予协助。

（見1956年2月1日“光明日报”“文字改革”双周刊）

~~~~~  
（注1）是周朝及周朝前后的一种文字，因为它刻在金屬鐘鼎等器物上，所以叫金文，也叫鐘鼎文。

（注2）篆書是周朝秦朝时候的字体，有兩種，大篆是周宣王时候的太史籀整理出來的，小篆是秦朝李斯整理出來的。

（注3）是秦朝用在快速文書上的一种簡便字体，是由程邈整理出來的。

关于汉字改革的几个问题

平 木

为什么要改革汉字？

汉字在过去和现在对我国文化的发展有很大贡献。我国人民几千年來用汉字作为记录语言的工具。我国极其丰富的宝贵的文化遗产，绝大部分是通过汉字的记录被保存下来的。在我国伟大的人民革命运动中，也是通过汉字来进行马克思列宁主义教育、传播先进思想的。在今天和今后一个相当长的时期里，我们也正在和继续使用汉字作为文化教育的工具和社会生活的交际工具，来服务于社会主义的建设事业和社会主义的改造事业。因此汉字是历史最长久、影响最深广的文字之一。

另一方面，汉字也存在着严重的缺点。它们一个字一个样子，看了样子不能读出音来，能读出音来，不见得能写出来，看了样子和读出音来不见得能懂得它的意思，只有一个字一个字去死记。而且许多汉字的笔画很多，六七千个比较常用的汉字，一个学生不但在中学毕业不能完全认识，就是在大学毕业以后也还有很多字不认识，所以我国的学制比其他许多国家的学制要延长两年；我们的印刷厂排字不能实行

机械化，只能一个字一个字用手來揀；我們打电报得經過电碼的翻譯，既費時間又容易譯錯；我們的打字机比較笨重，不能隨身攜帶；我們在字典上查一个字，也不能很快地查出來。總而言之，它和只用二三十個字母就拼出字來的拼音文字比起來，是難得多的。它的難認、難寫、難記，在兒童教育、成人教育和掃除文盲工作中形成了一個沉重的負擔。要是不加改革，就會嚴重地妨碍人民文化教育的普及和提高，對於社会主义建設和社会主义改造事業是很不利的。

漢字改革的簡單歷史怎樣？

我們的祖先為了使漢字能夠很好地為社會生活服務，為文化建設服務，曾經經常使漢字發生不斷的變化。比如殷代的甲骨文變化為兩周的金文，由兩周的金文變化為秦漢的隸書，由秦漢的隸書又變化為魏晉的楷書；同時，在各個階段中，我們的前人還創造了許多簡筆字，並用行書或草書來代替楷書。

近六十年來，隨着我國人民革命運動的產生和發展，漢字改革工作有了更大的發展。從清朝末年，不少愛國人士提出過多種多樣的漢字改革的主張和辦法，並且積極地在人民群眾中做了不少的工作，比如辛亥革命以後的讀音統一和國語運動、漢字簡化運動、國語羅馬字（注1）、拉丁化新文字運動（注2）等等，都對漢字的改革起了一定的作用，並且提供了不少經驗。毛主席在1941年寫的“新民主主義

論”中就指出：“文字必須在一定條件下加以改革，言語必須接近民眾。”中華人民共和國的成立，才使全國的語文工作者們和文化工作者們能夠在黨和政府的領導下，一方面進行少數民族文字的創制工作和改革工作；一方面有組織、有計劃，有步驟地進行漢字的改革工作。

漢字應該怎樣改革呢？

毛主席在1951年曾經給我們一個明確的指示，就是：文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向。這個明確的指示，是幾十年來漢字改革運動的經驗的總結，也可以說是漢字改革工作的總路線。這個指示指出了漢字改革的目標是拼音文字。拼音文字只用二三十個字母，就能拼寫語言。幾個字母拼成一個字，幾個字又成為一句話，拼出來的音就是口頭上講話的音；也就是講什麼話，就可以用字母來拼成什麼話。所以凡是會說話的人，就容易學會看和寫。拼音文字是世界上比較科學、進步的文字，絕大多數國家都已經採用了，所以拼音文字是世界文字的共同趨勢、共同方向。採用拼音文字，這是漢字的根本改革，因為現在的漢字是表意文字，也就是方塊字（有人叫它“象形文字”，其實它早已不像形了），這種文字與拼音文字根本不同，所以要採用拼音文字，就必須一步一步地經過相當長時期的努力。

因此，毛主席指示我們，漢字的拼音化需要做許多準備工作；在實現拼音化以前，首先必須簡化漢字，以利目前的

应用，同时進行拼音化的各項研究工作和准备工作。而准备工作中最重要的一項，就是推廣以北方話为基础方言，以北京音为标准音的普通話。

为什么要簡化漢字？

拼音文字是我們將來要采用的科学的、比較方便的文字，但是在这种文字还没有在全國通用以前，我們还要使用現在的漢字，还要靠漢字來傳播先進思想，進行馬克思列寧主义教育，並且作为社会的交际工具。正像我們工厂里將來要用新机器，但在新机器还没有使用以前，我們必須利用旧机器，否則工厂就要停工；正像我們的農村里將來要使用新式的拖拉机，但是現在我國的拖拉机还没有大量制造出來，我們就必須用双輪双铧犁，馬拉農具，否則農業合作化、農業生產就要受到很大影响。所以現在是新文字（拼音文字）还没有采用、通用，而旧文字（漢字）还必须好好地利用的过渡时期。在这个过渡时期中，一方面要大力推廣普通話，为拼音文字准备各种条件；一方面要好好地認真地簡化漢字，就是說把現有的工具——漢字弄得比較簡單一点，容易学一点，好像我們工厂里把旧机器修理修理，好用一些，这是誰也不会反对的。

就是在全國都采用了拼音文字以后，也仍然有些人要學習漢字，使用漢字。最后漢字才成为一部分学者專門研究的文字而永远保存下來。所以漢字簡化，虽然不是漢字的根本

改革，但却是漢字改革的重要步驟，它可以大大地減少學習和使用漢字的困難，可以節省一些勞動力，這對我國的社會主義建設事業和文化教育工作都是有利的。

漢字要怎樣簡化？

目前的漢字，一方面在書本和正式文件上用的是筆畫很多的楷書或宋體字(注3)，另一方面在人民群眾中很早以來就已經普遍使用着群眾所創造出來的簡體字和行草書(注4)。不管是印刷體和手寫體都沒有一定的標準，所以在書本上時常發現所謂異體字，就是一個字有兩個以上的寫法；而在手寫的文字當中，也時常發現所謂錯別字。漢字簡化就是要逐步精簡漢字的筆畫和字數，減少漢字在記認、書寫、閱讀和印刷當中的困難，把群眾手寫已成習慣的那些簡筆字用到印刷上面，來代替原來筆畫多的字；同時去掉印刷和手寫當中常見的異體字，即去掉一個字兩種以上的寫法，只留它一種寫法。這樣，可以使漢字的筆畫簡化，字數減少，逐步做到字有一定的形狀、有一定的數目，並且使印刷體和手寫體接近起來，便於學習和使用。

我們採用的簡筆字，一方面是從群眾在手寫上已經成了習慣的那些簡筆字中加以選擇和規定；另一方面也運用群眾已經習慣使用的一些簡化方法，比如用同音的字來代替、減省筆畫等等，來創造一部分新的簡筆字。這樣，我們就可以把一大部分筆畫很多的漢字都簡化了。

簡化漢字的方針和步驟是‘約定俗成，穩步前進’。

所謂“約定俗成”，就是說，簡化的字形是以流行的“俗字”為主，是把群眾已經習慣而成的簡筆字給以合法化，用到書報上去。這也就是“從群眾中來，到群眾中去”的方針。

所謂“穩步前進”，就是說，漢字簡化的辦法，不是一次簡化，而是分次分批簡化。從1955年5月1日起，北京和各地報刊先後開始試用了三批簡化漢字，共260個字，結果大部分讀者都很滿意，證明分批逐步推行的辦法是比較妥當的，容易為群眾所接受。如果一次簡化，在印刷、出版和語文教學等方面好像比較省事一些，可是一下子把大批的漢字都改變了原來的樣子，許多已經識字的人在讀書看報時一定會感覺到不順眼、不習慣，而且事實上有許多簡化的漢字也不是一下子就能夠確定下來的，鑄造簡化漢字的銅模也不是在短時期內就能夠造好的。分次分批，逐步簡化，需要的時間長一些，可是在推行的時候卻比一次簡化順利得多了。1955年10月間召開的全國文字改革會議，通過了“漢字簡化方案修正草案”，這個方案已經由中國文字改革委員會提請國務院審定後公布實行。今後，中國文字改革委員會將繼續搜集群眾意見，進行漢字簡化和整理工作，直到最後完成為止。

（見1955年第22期“時事手冊”）

~~~~~  
（注1）國語羅馬字是民國初年用羅馬字母（拉丁字母）拼寫漢語辭

言的一种方案。因为反动政府的阻挠和它本身比较复雜难学，所以沒有形成广泛的运动。

（注 2） 拉丁化新文字是用拉丁字母拼寫漢語語言的一种方案，比國語羅馬字好学。1931年以后，运动在全國各大城市展开，並与救亡运动相結合，有很大影响。抗战以后，由于國民黨反动政府的阻撓，运动除了在上海等城市有时有些進展外，在國民黨統治区一般沒有能很好展开，但在抗日根据地和后来的解放区却由于人民政府的支持得到了試驗与合法使用的机会。

（注 3） 又称老宋体，就是普通書上用的印刷字体，字形方正，橫画細，直画粗，是明朝开始这样刻的。另有一种仿宋体，是最近几十年在印刷上用的，字形清秀，筆画不分粗細，但用得普遍。这两种字体都因模仿宋朝时候一部分字体而得名。

（注 4） 行書是漢字寫法的一种，比草書端莊，比楷書活潑，晉朝以后开始通行。行草書是帶草的一种行書。

# 漢字的簡化和规范化

伯 韓

漢字簡化，在从前也实行过。最明顯的一次是把“篆書”簡化成“隸書”。

“篆書”“隸書”是什么呢？就是刻圖章的專家常常使用的字体。比方跳舞的“舞”字，篆書是“𠄎”，隸書是“舞”。

歷史書告訴我們：在兩千多年的秦朝，通行文字就是篆書。秦始皇統一六國以後，建立了全中國的中央集權政府，國家的事情多起來了，文書的应用也要求快便，但筆畫複雜，而且曲折太多的篆書，不適合於書寫緊急文書，所以這種文書就採用民間的簡化文字“隸書”來寫。漢朝以後，隸書漸漸通行，後來又變成楷書（楷書就是現在書報上的字体），篆書除了刻圖章以外就不用了。

由隸書過渡到楷書，差不多行用了兩千年，在這個期間，又陸續產生了楷書的簡體字。唐朝、宋朝以後，簡體字在民間流行得更寬。宋、元、明這幾朝民間刻印的小說書，用了很多的簡體字。比方把“寶”寫作“宝”，“齊”寫作

“齐”，“廟”寫作“庶”等等。後來新的簡體字不斷增加，一直到現在，勞動人民還在創造簡體字。簡體字的出現，表示漢字到了簡化的新階段。

有些人不明白漢字的歷史，以為漢字向來就是書報上印出來的這個樣子，不曾經過簡化，現在也不需要進一步簡化，如果簡化了，那就是拿怪字來破壞正字，使祖國文字不純潔健康。其實現在書報上的所謂正字，有不少都是由簡化而來的。比方“秋”是“穰”的簡體，“法”是“灑”的簡體。這些字人們可能不大清楚，但像“靴鞋”兩字，某些地方的靴鞋店老招牌還用着“鞞鞞”，就比較明顯地可以看出是“鞞鞞”的簡體字。“竈”的簡體字“灶”，取得正體字的資格還不久。在漢字簡化運動還沒有開展的時候，“臺”字也已經有被筆畫簡單的同音字“台”完全替代的趨勢。又如“彳、𠂇（左、右）、乚”等偏旁，原來在篆字里面是寫“水、阜邑、辵”整個字形的，現在變成了“三點水”等等，就是簡化的結果。過去的簡化既然大家在不知不覺的當中都承認了，那末現在作進一步的簡化，也是理所當然的，並不會損害文字的“純潔”“健康”。

## 二

漢字除了簡化，還有一個標準化或規範化的問題。

這問題的提出主要是由於書報上的字寫法不統一。不統一的現象有種種。比方“竈”和“灶”，“台”和“臺”同



時出現，這是繁體簡體不統一。處理的辦法，最好是去掉繁體，只留簡體來用。又如“群羣”“峰峯”“烱秋”，筆畫一樣，偏旁配搭不同，這是“異體字”的不統一現象。處理的辦法，最好是選用一個比較好認好寫的，去掉其餘的。另外還有一種現象，就是“老宋體”和“手楷體”的寫法不一致。比方“禮、戶、言”等字，老宋體是“𡵓戶言”，手楷體是“禮戶言”；老宋體“兪”，手楷作“俞”；“耆”字手楷沒有那一點，作“耆”。這個問題如果要解決，差不多會牽動所有的鉛字銅模，事情不簡單。不過只要製造銅模的技術改進了，這個問題也可以提早解決。

現在漢字簡化方案公布了，第一批異體字整理表也已經由文化部及文字改革委員會編定並通知出版新聞機構實行了，上面所說的第一種和第二種不統一的問題初步解決了。第三種還沒有提到，將來如果整理全部現代通用漢字，這個問題就要連帶解決的。

漢字字數太多，書報上用字毫無限制，也是一個嚴重問題。廢除異體字，初步解決了這個問題，進一步還得處理生僻字並且控制通用字的數目。

在全部通用漢字整理以後，現代通用漢字的字數應該有一定的限制，異體字要完全清除，應簡化而沒有簡化的字應該加以簡化，每個字的字形、字音和基本用法，都應該有一個規定。做到這一步，就可以說是漢字“规范化”或“標準化”了。

漢字簡化和規範化的完成，都將對於人民學習文字和運用文字增加很大的便利。

（轉載自1955年第5本“學文化雜誌”，1956年2月校訂）

# 漢字簡化,便利工農學文化

林 曦

工人、農民認字學文化，首先感到漢字的字數太多不好記，筆畫複雜不好寫。就是學會寫了，也是一筆一畫地寫不快，而且容易寫錯，把字兒弄得缺胳膊少腿的，不像個字樣子。記不清，寫不熟，不能常常用，學會的字就容易回生。勞動人民生產任務又很忙，只能利用業餘時間來學習。漢字的這些麻煩，對於他們的文化學習，實在是不利的。

1955年1月，中國文字改革委員會提出來了漢字簡化方案，經過一年的討論，1956年1月底由國務院正式公布。這種簡化辦法，是能夠減輕上面說的學習漢字上的那些困難的。

大家知道，好些個字有繁簡兩種寫法，比如“體”“齊”“擁”“敵”“鬪”又可以寫成“体”“齐”“拥”“敌”“斗”。哪一種好認、好寫呢？當然是後一種。可是過去人家說這種簡筆字是俗字，不是正字，不讓學，不讓用；有時候學員寫在作文里，老師還要給打“×”子，扣分數。現在好了，“漢字簡化方案”選出了一些比較通行的簡筆字，讓大家來寫，來用。像“體”“齊”那一類繁難的字被一律作廢；誰再寫它們，反而要算寫錯了。你說這痛快不痛快！

还有一些字，讀音、意思、用法都一樣，可是偏偏有好几个寫法，比如“窗”“意”“窓”“聽”“窻”。这叫异体字。现在由文化部和中國文字改革委员会公布的“第一批异体字整理表”，决定在这一类字里只选定一个最通行的作标准，比如只选“窗”字，其余都廢除不用。这样就一共廢除了一千多个多余的字，咱們工農群众学起來，省了多大的勁！

这些簡化的漢字，不光只可以这么寫，而且書報雜誌上都已經开始这么印。咱們再也不用担心寫的和印的不一致，得学兩套了。

为了寫起來省力和快当，“漢字簡化方案”又規定了一些漢字偏旁簡化的办法。比如說“馬”字旁原來是十筆，簡化成“𠂇”，只剩三筆了。“幾”字旁寫成“儿”，可以省去十筆。按照这些簡化偏旁來寫簡化漢字，上千的漢字可以有不同程度的簡化。而且簡筆寫法有了一定規矩，不至于一个人寫成一個样子，互相間就容易認識了。

总的說起來：实行漢字簡化，好多字的筆画簡單了；許多重复雜亂的字精簡掉了，漢字数目減少了一些，这就使得漢字比起从前來更容易学、容易寫也容易用。漢字虽然还是漢字，可是用起來順手多了。好学，好用，好寫就容易記得牢。回生現象也將會相对地減少。

比如一位工人同志在职工業余学校里学認字。用的課本是“职工識字課本”第一册(人民教育出版社1954年出版)。

先学 150 个基礎字。这些字基本上都是筆画簡單的，可是里面还有“長”“頭”“風”“張”“筆”“麼”等字可以簡化作“长”“头”“风”“张”“笔”“么”。初学寫字，最难搭配得好。比方叫初学拿筆的手把十四个点、横、直、撇搭配出一个“麼”字來，而且不准出格，可真得出一头大汗。現在簡化作“么”，只有三筆了，筆画也不那么叠床架屋地挤在一塊了。我想工農大众一定很欢迎这么个簡化法。

再拿第一个單元的三課來說吧。32 个生字中間，有 12 个比較复雜难寫的字（東、陽、個、澤、爲、產、黨、導、會、義、過），可以簡化成比較好寫好認的字（东、阳、个、泽、为、产、党、导、会、义、过）。把“毛泽东”“共产党”“太阳”“領導”“社会主义”这些常用的詞兒寫成簡單好寫的形式，識字很多的人也許覺得不算什么，可是对于初学認字拿筆的工農同志們來說，減輕了多少負擔啊！我曾經親眼看見一位四十來歲的工人學員，一筆一画描那个复雜的“黨”字，累得滿头大汗，几分鐘还寫不出來。如果根本不用这个“黨”字了，只要学会“党”字也一样。这对工農大众文化教育的迅速普及，又有多少好处！

从以上的种种道理和实际好处看來，咱們正在学文化的工農朋友应当热烈拥护漢字簡化。

（原載 1955 年第 4 本“学文化雜誌”，1956 年 2 月修改）

# 漢字簡化对成人識字的好处

刘 穆

漢字簡化是逐步精簡漢字的筆画和字数，使漢字容易認，容易記，容易寫，容易讀。這件事是符合群众要求的。对成人識字來說，漢字簡化就更加需要了。現在來談談漢字簡化对成人識字的好处。

## 一、看着清楚、寫着方便

現在我們还是用漢字來扫除文盲。軍隊中需要學識字的人，本來都具有丰富的斗争經驗，生產知識和生活知識，也都会用話來表达自己的思想；可是，如果用文字來表达时，就困难多了，这是因为漢字很难掌握，絕大多數漢字，不死記就念不出音來，不死記也弄不准它們的意思和用法。

漢字得死記，筆画簡單的还好辨別些，筆画繁多的簡直是黑糊糊的一团。識字並不是只要認得一个黑团。譬如上头有个“夕”，底下有个“乚”，中間乱七八糟的好几个拐弯兒、帶黑点兒（龜），就算行了。要巩固地掌握那个字，就得一筆一画地辨別清楚。

对于識字課本，各地一再要求把字体放大。原因是，比較常用的字里，有一些二十几筆的黑糊糊的字。一个二十二

鐘的“體”字，要比一共二十三筆的“民、主、和、平”四個字辨別起來費勁得多。因為通常的寫法要把“體”字里的“骨”縮小到整個字面積的十分之四左右，“曲、豆”都縮小到十分之三左右。軍隊的任務很多，專門學文化的任務很少；加上很多同志識字有限，一遇到這樣黑糊糊一片的字，學起來自然就感到費勁了。現在把“體”字簡化成“休”字，那就方便多了。

剛學文化的同志們說：“几斤重、几尺長的步槍，我們使起來挺靈便；又小又細，不過几寸長的筆桿，捏着它費多大的勁，它也不聽話。”如果是筆劃繁多的字，雖然經過分析字形、抄寫、听寫、默寫等很多手續，也不容易掌握它，往往寫出來以後，不是很難看，就是缺胳膊少腿走了樣子。別說文盲半文盲，就是知識分子碰上“挑釁”的“釁”、“鬱悶”的“鬱”、“殘滅”的“殘”、“鑿一個窟窿”的“鑿”等字，也不一定都能齊齊全全地寫出來。學文化的同志花費在字形上的精力和時間是很多的，簡化了漢字的筆劃，就可以使同志們節省很多精力和時間。

## 二、給識字增加了便利條件

剛剛識字的學員，怕筆劃多的字，也怕筆劃曲里拐弯的字，有的簡直分不開誰跟誰算是一筆。像籌、竈、竊等一類的字寫起來挺別扭，很容易寫錯，如果簡化為筭、灶、窃等寫法，剛識字的同志在記憶上書寫上都會覺得容易多了。

簡化的漢字里边有好些字，字形上表示字音的部分換上了比較常用的字，而且跟它們的字音一致，像：拥（擁）、胜（勝）、达（達）、迟（遲）、运（運）、样（樣）、虾（蝦）、邮（郵）、窍（竅）等；這些字把識字階段容易學的部分擴大了一些，整個地看來，也就是縮小了一些繁難的部分，增加了識字寫字的便利條件。

### 三、有了同音代替字可以少寫些別字

寫同音不同意的字是別字，是不行的。但有時寫了也就行了，像：“怒氣衝衝”有人寫成“怒氣冲冲”，“莫名其妙”也有人寫成“莫明其妙”，再有“古董”、“骨董”，“倒楣”、“倒霉”，“案語”、“按語”，“什么”、“甚么”等。本來，漢字里的假借字，也可以說原來就是別字，不過大家都這麼用了，也就算對了。根據這個辦法，“漢字簡化方案”里，也採用了一些同音代替的字，如：“秋”代“鞦”，“干”代“韃”，“只”代“隻”，“征”代“徵”等都是。

### 四、減少了字的一些多餘的寫法

有些漢字一個字有好幾個不同的寫法，像：“窗、牕、窻、窓”、“劫、刼、刼、刼”等。不學這些字的不同寫法，同志們在閱讀中碰到了，就是個“攔路虎”，不教同志們：同志們也會問，既困難，又是額外負擔。



这些寫法不同的字：有的是换了字形表示字音的部分，像：把“飽”寫成“饒”，把“筒”寫成“筩”等；有的是换了字形上表示字义的部分，像：把“暖”寫成“煖”，把“紙”寫成“帋”等；有的是添上了多余的表示字义的部分，像：“凳”寫成“櫈”，“帚”寫成“箒”等；有的是字形上的一部分搬了家，像：把“潤”寫成“闊”，把“慚”寫成“慙”等；有的是字形上相差得很远，像：把“小”寫成“筱”，把“乃”寫成“迺”等。这些寫法，都沒有一定的标准。留着这些不同的寫法，对我們的語文並沒有什么好处。可是对識字教学來說，实在是个不小的麻煩。明明学会了練熟了“參考”这个詞，但是看見“参攷”又不認識了。如果这些多余的寫法取消了，这就給同志們学文化减少了困难。

至于初学文化的人，学了簡体字又学繁体字，学了甲地的簡体字不認識乙地的簡体字（如“塊”北方的簡体是“块”，而南方的簡体是“垧”）的困难，漢字簡化后也可以得到解决。

（見1955年11月11日“解放軍报”）

■■■■■